Отвечает: Василий Юнак

Приветствую Вас, Сестра Виктория!

Оригинальный текст Библии писался на древних языках, у которых не было заглавных букв. Да и сегодня еврейский текст не имеет их, равно как и ряд других языков. Потому переводы Библии на разные языки учли не столько грамматику оригинала, сколько традиции своего языка. Русская традиция считает слова "сатана" и "дьявол" именами нарицательными, в то время как в английской Библии это имена собственные. В то же самое время для русского читателя "ангел" - это святое небесное существо, а потому пишется с большой буквы, как и "Господь", тем более, что под этим словом в Ветхом Завете действительно зачастую подразумевается Господь. Читающие Библию на других языках могут заметить еще кое-что необычное. В некоторых изданиях Библии на английском языке, например, местоимения относящиеся к Богу пишутся с маленькой буквы, в то время как в русской Библии это обязательно с большой. Внимательный читатель может обнаружить еще ряд интересных моментов, как например написание многосложных заголовков и имен требует, чтобы каждое слово, а не тлько первое, писалось с заглавной буквы. Однако это все - грамматические традиции. К сожалению, СИ привнесли американский стиль в руские тексты своих книг и журналов, не удосужившись узнать, как это принято писать в русской грамматике. Пусть это не смущает Вас. Грамматика никоим образом не влияет на наше спасение.

Благословений!

Василий Юнак